

TYXIA 4630 / 4730



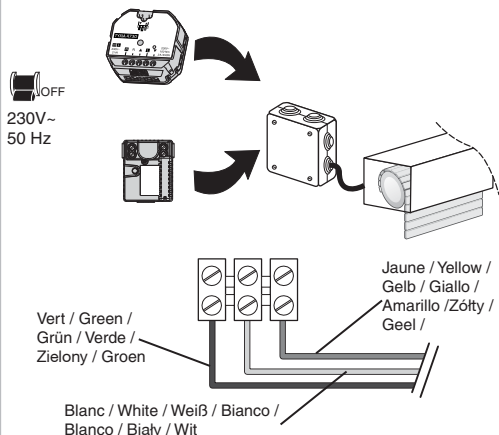
www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation guide
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Manual de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatiehandleiding

	TYXIA 4630	TYXIA 4730
	230 V~, 50 Hz 2 VA	
	= Class II	
	868 MHz (EN 300 220) 100 m	
	16 max.	
	-10°C / +70°C	
	-10°C / +40°C	
IP	IP 40	
	230V~ 20 Nm / 0,8 A / 180 W	230V~ 80 Nm / 2A / 450 W
	45 x 38 x 23 mm	50 x 47 x 26 mm
CE	R&TTE 1999/5/CE	Important product information (1 2 3)

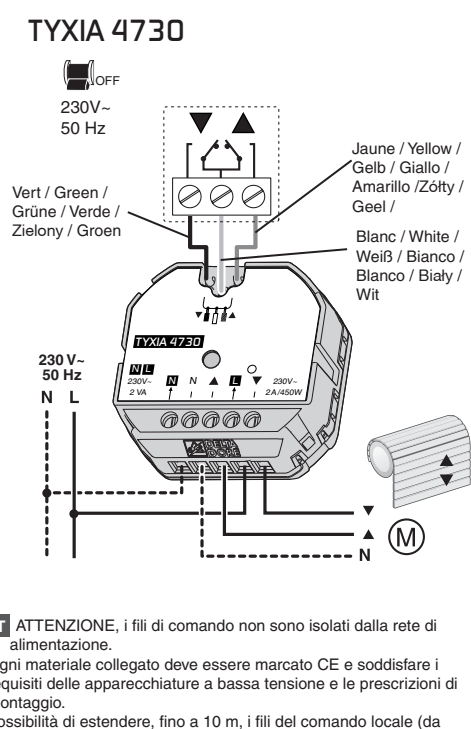
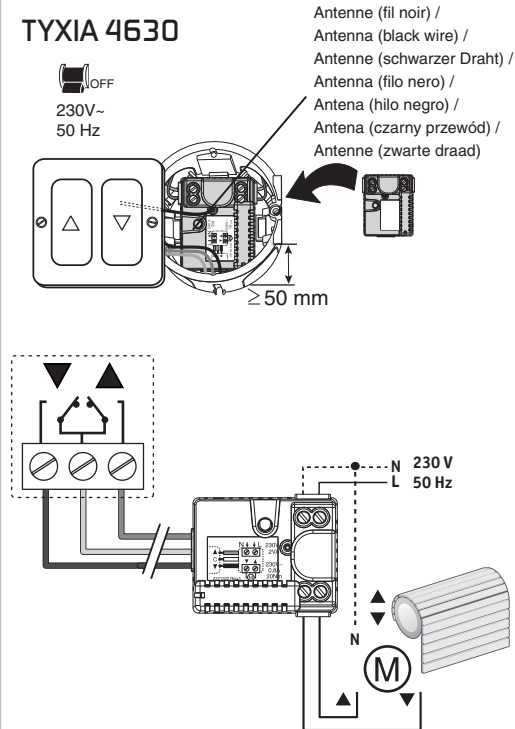
1 Raccordement / Connection / Anschließen / Collegamento / Conexión / Podłączenie / Aansluiting

Cas N°1 FR Dans le coffre du volet / EN In the shutter casing / DE Im Rollladenkasten / IT Nel cassonetto della tapparella / ES En el cajón de la persiana / PL W kasecie rolety / NL In de kast van het rolluik



- FR Tout fil non connecté doit être obligatoirement isolé (domino).
- EN Any unconnected wire must be insulated (connecting block).
- DE Nicht verwendete Drähte müssen zwingend mit einer Lüsterklemme verbunden werden.
- IT Qualsiasi filo non collegato deve essere obbligatoriamente isolato (scatola).
- ES Cualquier cable que no esté conectado se debe aislar obligatoriamente (regleta).
- PL Każdy niepodłączony kabel musi być obowiązkowo zaizolowany (kostka).
- NL Alle niet-aangesloten kabels moeten worden geïsoleerd (aansluitsteentje).

Cas N°2 FR Derrière l'interrupteur existant / EN Behind the existing switch / DE Hinter dem vorhandenen Schalter / IT Dietro all'interruttore esistente / ES Detrás del interruptor existente / PL Za istniejącym wyłącznikiem / NL Achter de bestaande schakelaar



FR ATTENTION, les fils de commande ne sont pas isolés du secteur. Tout matériel raccordé doit être marqué CE et satisfaire aux exigences des appareils basse tension ainsi qu'aux prescriptions de montage. Possibilité de rallonger, jusqu'à 10m, les fils de la commande locale (à isoler du 230V).

EN IMPORTANT, the control wires are not mains-isolated. Any equipment recorded must be marked CE and comply with the requirements of low voltage devices as well as assembly recommendations. Local control wires can be extended up to 10m (insulate from 230 V).

DE ACHTUNG: Die Steuerdrähte sind nicht von der Stromnetzversorgung getrennt. Alle angeschlossenen Geräte müssen über die CE-Kennzeichnung verfügen und den Ansprüchen der Niederspannungsgeräte- sowie den Montagevorschriften entsprechen. Die Drähte des lokalen Schaltereingangs können bis 10 m verlängert werden (von 230 V isolieren).

IT ATTENZIONE, i fili di comando non sono isolati dalla rete di alimentazione. Ogni materiale collegato deve essere marcato CE e soddisfare i requisiti delle apparecchiature a bassa tensione e le prescrizioni di montaggio. Possibilità di estendere, fino a 10 m, i fili del comando locale (da isolare dal 230V).

ES ATENCIÓN, los hilos de control no están aislados de la red. Todo el material conectado debe tener la marca CE y satisfacer las exigencias de los dispositivos de baja tensión, así como de las instrucciones de montaje. Posibilidad de alargar hasta 10 m los hilos del control local (aislar de los 230V).

PL UWAGA. Przewody sterowania nie są odizolowane od sieci. Wszystkie podłączane urządzenia muszą nosić oznaczenie CE i spełniać wymagania dotyczące urządzeń niskonapięciowych oraz wymagania dotyczące montażu. Możliwość wydłużenia do 10 m przewodów przy sterowaniu lokalnym (oddzielnie od 230V).

NL OPGELET: de stuurkabels zijn niet geïsoleerd van het elektriciteitsnet. Alle aangesloten apparatuur moet een CE-markering hebben en voldoen aan de eisen voor laagspanningsapparatuur, alsook de installatie-instructies. Mogelijkheid om de kabels voor de lokale bediening te verlengen tot 10 m (te isoleren van de 230 V).

2 Option «positions intermédiaires» / "Intermediate positions" option / Option „Zwischenposition“ / Opzione "Posizioni intermedie" / Opción "posiciones intermedias" / Opcja „pozycje przejściowe“ / Optie "tussenposities"

- FR Cette fonction permet de commander des moteurs volets roulants filaires en pourcentage d'ouverture (1/3 et 2/3 d'ouverture, par défaut). Ces Positions sont modifiables avec un émetteur de type TYXIA 1603 ou 2330.
- EN This function controls hard-wired roller shutter motors as an opening percentage (default opening position to 1/3 and 2/3. Positions can be changed with a TYXIA 1603 or 2330 transmitter).
- DE Diese Funktion ermöglicht es, verkabelte Rollladenmotoren schrittweise zu steuern (1/3 und 2/3 geöffnet, ist vorprogrammiert). Die Positionen können mit einem Sender des Typs TYXIA 1603 oder 2330 geändert werden).
- IT Questa funzione permette di comandare dei motori di tapparella filari in percentuale di apertura (1/3 e 2/3 di apertura, come impostazione predefinita. Posizioni modificabili con un emittitore di tipo TYXIA 1603 o 2330).
- ES Esta función permite controlar motores de persianas automáticas filares en porcentaje de apertura (1/3 y 2/3 de apertura, por defecto. Posiciones modificables con un emisor de tipo TYXIA 1603 O 2330).
- PL Funkcja ta umożliwia sterowanie napędami rolet przewodowych w procentach otwarcia (domyślnie 1/3 i 2/3 otwarcia). Pozycje, które można zmieniać przy użyciu nadajnika typu TYXIA (1603 lub 2330).
- NL Deze functie regelt de motoren van de rolluiken, het percentage dat ze worden geopend (standaard 1/3 en 2/3 geopend. Posities kunnen worden gewijzigd met een zender van het type TYXIA 1603 of 2330).

FR Exemple de produits compatibles / EN Example of compatible products / DE Beispiel einiger kompatiblen Produkte / IT Esempio di prodotti compatibili / ES Ejemplo de productos compatibles / PL Przykłady urządzeń kompatybilnych / NL Voorbeelden van compatibele producten

TYDOM 1000 / 2000 / 4000, CALYBOX 2020 WT, TYBOX 2010 WT et 2020 WT, TYWATT 2000

- FR Commande des volets en pourcentage d'ouverture et/ou fonction optimisation solaire.
- EN Shutter control and/or Solar optimisation function.
- DE Steuerung der Rollläden und/oder Funktion Tageslichtoptimierung.
- IT Comando delle tapparelle e/o Funzione ottimizzazione solare.
- ES Control de persianas y/o Función optimización solar.
- PL Sterowanie roletami i/lub Funkcja optymalizacji słonecznej.
- NL Bediening van rolluiken en/of Functie zonneoptimalisatie.

TYXIA 1603, TYXIA 2330

- FR Commande des volets et réglage des positions favorites.
- EN Shutter control and setting of favourite positions.
- DE Steuerung der Rollläden und Einstellung der bevorzugten Positionen.
- IT Comando delle tapparelle e regolazione delle posizioni preferite.
- ES Control de persianas y ajuste de posiciones favoritas.
- PL Sterowanie roletami i wybór ulubionych pozycji.
- NL Bedienen van de rolluiken en instellen van de voorkeursposities.

FR Vous devez déterminer le temps de course du volet avant toute association.

EN You must determine the shutter travel time before creating an association

DE Bestimmen Sie vor jeder Zuordnung die Fahrzeit des Rollladens .

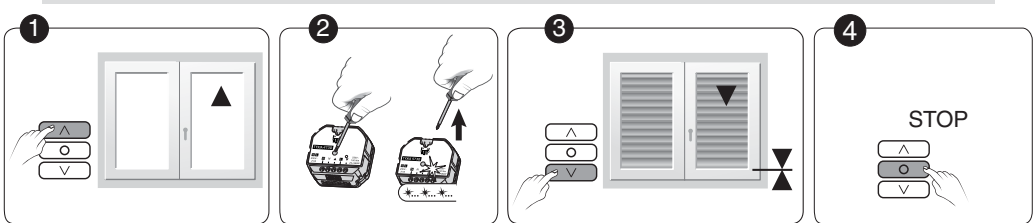
IT Dovete determinare il tempo di corsa della tapparella prima di ogni associazione

ES Debe determinar el tiempo de carrera de la persiana antes de cualquier asociación

PL Musisz określić czas opuszczania/podnoszenia rolety przed przypisaniem.

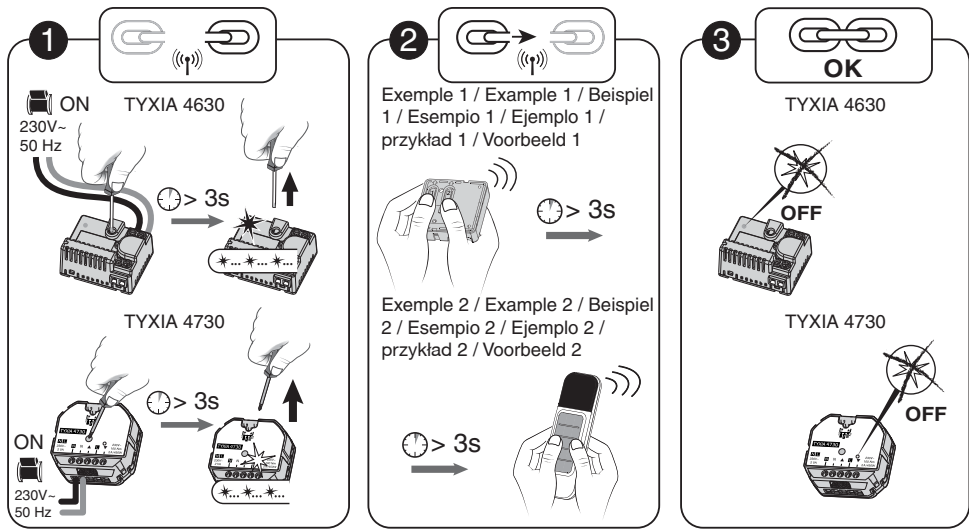
NL U dient de looptijd van het rolluik te bepalen voordat u de verbinding uitvoert

FR Réglage du temps de course / EN Travel time settings / DE Einstellung der Hubzeit / IT Regolazione del tempo di corsa / ES Ajuste del tiempo de carrera / PL Regulacja czasu przebiegu / NL Instellen van de bedrijfstijd



- FR 1 Remontez le volet complètement avec la télécommande ou l'interrupteur, puis appuyez sur STOP.
- FR 2 Appuyez brièvement sur la touche du récepteur. Le voyant clignote 3 fois.
- FR 3 Commandez la descente du volet avec la télécommande ou l'interrupteur.
- FR 4 Appuyez sur STOP dès que le volet est fermé. Le temps de course est enregistré.
- IT 1 Fare risalire la tapparella completamente con il telecomando o l'interruttore, poi premete STOP.
- IT 2 Premete brevemente il tasto del ricevitore. La spia lampeggia 3 volte.
- IT 3 Comandare la discesa della tapparella con il telecomando o l'interruttore.
- IT 4 Premete STOP non appena la tapparella è chiusa. Il tempo di corsa viene registrato.
- ES 1 Suba la persiana completamente con el telemando o el interruptor y pulse STOP.
- ES 2 Pulse brevemente la tecla del receptor. El testigo parpadeará 3 veces.
- ES 3 Controle la bajada de la persiana con el telemando o el interruptor.
- ES 4 Pulse STOP cuando la persiana se cierre. El tiempo de carrera se guarda.
- PL 1 Za pomocą pilota lub przełącznika całkowicie podnieść roletę, potem naciśnij STOP.
- PL 2 Naciśnij krótko przycisk na odbiorniku. Lampka miga 3 razy.
- PL 3 Za pomocą pilota lub przełącznika włączyć opuszczanie rolety.
- PL 4 Naciśnij STOP po opuszczeniu rolety. Czas otwierania/zamykania został zapisany.
- NL 1 Hermonteer het volledige rolluik, met de afstandsbediening of schakelaar en druk vervolgens op STOP.
- NL 2 Druk kort op de toets van de ontvanger. Het controlelampje knippert driemaal.
- NL 3 Laat de rolluik zakken, met behulp van de afstandsbediening of schakelaar.
- NL 4 Druk op STOP zodra het rolluik is neergelaten. De looptijd is nu opgeslagen.

3 Association / Association / Einlernen / Associazione / Asociación / Przypisanie / Koppeling



FR 1 Mettez l'installation sous tension. Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.
2 Sur l'émetteur, envoyez l'ordre d'association (voir sa notice).
3 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

EN 1 Switch on the installation. Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release.
2 Send the association command to the transmitter (refer to the user guide).
3 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

DE 1 Setzen Sie die Anlage unter Spannung. Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrolllampe blinkt. Lassen Sie die Taste los.
2 Geben Sie über den Sender die Zuordnungsanweisung (siehe entsprechende Anleitung).
3 Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

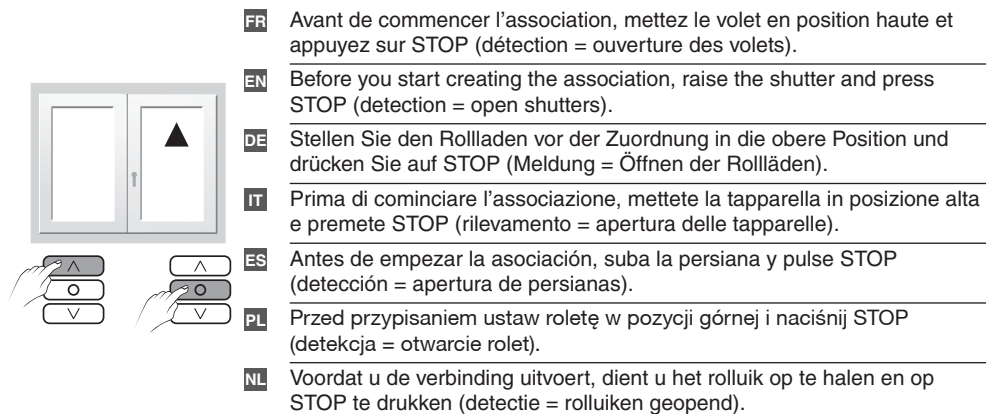
IT 1 Mettete l'installazione sotto tensione. Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.
2 Sull'emettitore, inviate l'ordine di associazione (vedere le relative istruzioni).
3 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

ES 1 Conecte la alimentación. Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta que el testigo parpadee. Deje de pulsar.
2 En el emisor, envíe la orden de asociación (ver las instrucciones).
3 Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

PL 1 Podłącz instalację do prądu. Przez 3 sekundy przytrzymaj naciśnięty przycisk na odborniku, aż do mignięcia lampki na nim. Puść.
2 Wyślij polecenie przypisania z nadajnika (patrz instrukcja nadajnika).
3 Sprawdź, czy lampka na odborniku przestała migać. Produkty zostały przypisane.

NL 1 Zet de installatie onder spanning. Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger tot het lampje knippert. Laat de toets los.
2 Verstuur het verbindingscommando op de zender (zie handleiding).
3 Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn met elkaar verbonden.

4 Association à un détecteur de fumée / Association to a smoke detector / Zuordnung zu einem Rauchmelder / Associazione ad un rilevatore di fumo / Asociación con un detector de humo / Przypisanie do czujnika dymu / Verbinden met een rookmelder



FR Avant de commencer l'association, mettez le volet en position haute et appuyez sur STOP (détection = ouverture des volets).

EN Before you start creating the association, raise the shutter and press STOP (detection = open shutters).

DE Stellen Sie den Rollladen vor der Zuordnung in die obere Position und drücken Sie auf STOP (Meldung = Öffnen der Rollläden).

IT Prima di cominciare l'associazione, mettete la tapparella in posizione alta e premete STOP (rilevamento = apertura delle tapparelle).

ES Antes de empezar la asociación, suba la persiana y pulse STOP (detección = apertura de persianas).

PL Przed przypisaniem ustaw roletę w pozycji górnej i naciśnij STOP (detekcja = otwarcie rolet).

NL Voordat u de verbinding uitvoert, dient u het rolluik op te halen en op STOP te drukken (detectie = rolluiken geopend).

FR 1 Appuyez 3 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que son voyant clignote. Relâchez.
2 Appuyez sur la touche du détecteur jusqu'à ce qu'il émette un «bip».
3 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits sont associés.

EN 1 Press the receiver button for 3 seconds until its LED flashes. Release.
2 Press the detector button until it beeps.
3 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are associated.

DE 1 Drücken Sie 3 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis dessen Kontrolllampe blinkt. Lassen Sie die Taste los.
2 Drücken Sie auf die Taste des Melders, bis ein Piepton erklingt.
3 Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun miteinander verbunden.

IT 1 Premete per 3 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la sua spia lampeggia. Rilasciate.
2 Premete il tasto del rilevatore fino a quando emette un "bip".

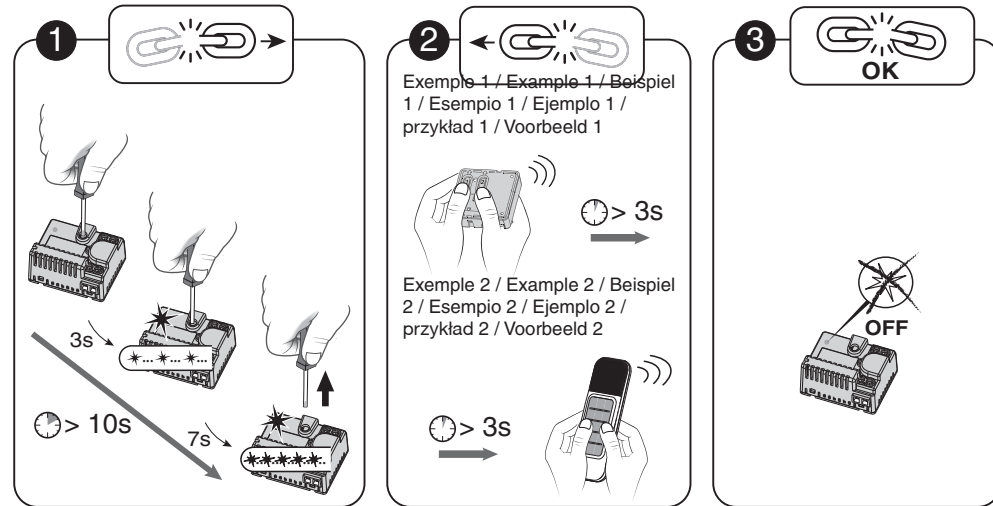
3 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti sono associati.

ES 1 Pulse 3 segundos la tecla del receptor hasta que el testigo parpadee. Deje de pulsar.
2 Pulse la tecla del detector hasta que suene un "bip".
3 Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos se asocian.

PL 1 Przytrzymaj naciśnięty przycisk na odborniku aż mignie lampka. Puść.
2 Naciskaj przycisk na czujniku aż do usłyszenia dźwięku „pip”.
3 Sprawdź, czy lampka na odborniku przestała migać. Produkty zostały przypisane.

NL 1 Druk gedurende 3 seconden op de toets van de ontvanger tot het lampje knippert. Laat de toets los.
2 Druk op de toets van de melder totdat u een piepton hoort.
3 Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn met elkaar verbonden.

5 Effacer une association / Remove an association / Zuordnung löschen / Cancellare un'associazione / Borrar una asociación / Usuwanie przypisania / Een koppeling verwijderen



FR 1 Maintenez appuyé 10 secondes :
- après 3 secondes, le voyant clignote lentement.
- après 7 secondes, le voyant clignote rapidement. Relâchez.
2 Validez sur l'émetteur (voir sa notice).
3 Vérifiez que le voyant du récepteur ne clignote plus. Les produits ne sont plus associés.

EN 1 Press and hold for 10 seconds:
- after 3 seconds, the LED flashes slowly.
- after 7 seconds, the LED flashes quickly. Release.
2 Confirm on the transmitter (refer to the user guide).
3 Make sure that the receiver LED has stopped flashing. The products are no longer associated.

DE 1 Halten Sie die Taste 10 Sekunden lang gedrückt:
- Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam.
- Nach 7 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell. Lassen Sie die Taste los.
2 Bestätigen Sie am Sender (siehe entsprechende Anleitung).
3 Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr blinkt. Die Geräte sind nun nicht mehr miteinander verbunden.

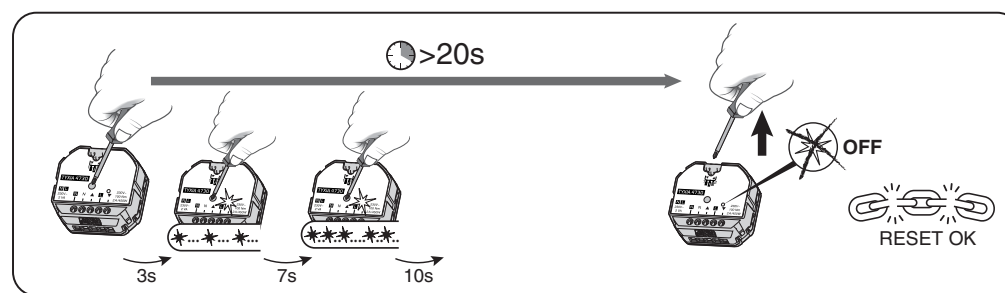
IT 1 Mantenete premuto per 10 secondi:
- dopo 3 secondi, la spia lampeggia lentamente.
- dopo 7 secondi, la spia lampeggia rapidamente. Rilasciate.
2 Confermate sull'emettitore (vedere le relative istruzioni).
3 Verificate che la spia del ricevitore non lampeggi più. I prodotti non sono più associati.

ES 1 Mantenga pulsado 10 segundos:
- después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente.
- después de 7 segundos, el testigo parpadea rápidamente. Deje de pulsar.
2 Valide en el emisor (ver las instrucciones).
3 Compruebe que el testigo del receptor haya dejado de parpadear. Los productos ya no están asociados.

PL 1 Przytrzymaj naciśnięty przez 10 sekund:
- po 3 sekundach lampka miga wolno.
- po 7 sekundach lampka miga szybko. Puść.
2 Zatwierdź na nadajniku (patrz jego instrukcja).
3 Sprawdź, czy lampka na odborniku przestała migać. Produkty nie są już przypisane.

NL 1 Houd 10 seconden ingedrukt:
- na 3 seconden knippert het controlelampje langzaam.
- na 7 seconden knippert het controlelampje snel. Laat de toets los.
2 Bevestig op de zender (zie handleiding).
3 Controleer of het controlelampje van de ontvanger niet meer knippert. De producten zijn niet langer met elkaar verbonden.

6 Effacer toutes les associations / Remove all associations / Alle Zuordnungen löschen / Cancellare tutte le associazioni / Borrar todas las asociaciones / Usuwanie wszystkich przypisań / Alle koppelingen wissen



FR Maintenez appuyé 20 secondes :
- après 3 secondes, le voyant clignote lentement.
- après 7 secondes, le voyant clignote rapidement. Maintenez l'appui jusqu'à ce que le voyant s'éteigne. Relâchez.

EN Press and hold for 20 seconds:
- after 3 seconds, the LED flashes slowly.
- after 7 seconds, the LED flashes quickly. Press and hold the button until the LED goes out. Release.

DE Halten Sie die Taste 20 Sekunden lang gedrückt:
- Nach 3 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte langsam.
- Nach 7 Sekunden blinkt die Kontrollleuchte schnell. Halten Sie die Taste so lange gedrückt, bis die Kontrollleuchte ausgeht. Lassen Sie die Taste los.

IT Mantenete premuto per 20 secondi:
- dopo 3 secondi, la spia lampeggia lentamente.
- dopo 7 secondi, la spia lampeggia rapidamente. Mantenete la pressione fino a quando la spia si spegne. Rilasciate.

ES Mantenga pulsado 20 segundos:
- después de 3 segundos, el testigo parpadea lentamente.
- después de 7 segundos, el testigo parpadea rápidamente. Mantenga pulsado hasta que el indicador se apague. Deje de pulsar.

PL Przytrzymaj naciśnięty przez 20 sekund:
- po 3 sekundach lampka miga wolno.
- po 7 sekundach lampka miga szybko. Przytrzymaj naciśnięty przycisk aż do zgaśnięcia lampki. Puść.

NL Houd 20 seconden ingedrukt:
- na 3 seconden knippert het controlelampje langzaam.
- na 7 seconden knippert het controlelampje snel. Houd de toets ingedrukt tot het controlelampje uitgaat. Laat de toets los.